

На правах рукописи

УДК: 372.881.111.1

Волканова Елизавета Викторовна

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
У СТАРШЕКЛАССНИКОВ ПОСРЕДСТВОМ
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ НАГЛЯДНОСТИ
(на материале английского языка)**

Специальность: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего
и среднего профессионального образования)
(педагогические науки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Санкт-Петербург

2023

Работа выполнена на кафедре методики обучения иностранным языкам федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена».

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой интенсивного обучения иностранным языкам федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»

Комарова Юлия Александровна

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук, профессор, профессор Высшей школы лингвистики и педагогики федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»

Халяпина Людмила Петровна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры зарубежной филологии и прикладных коммуникаций федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский Государственный Гидрометеорологический Университет»

Баранова Ирина Вячеславовна

Ведущая организация:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петрозаводский государственный университет»

Защита состоится **29 ноября 2023 года в 14.00 часов** на заседании Совета по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук 33.2.018.05, созданного на базе Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, по адресу: 191186, г. Санкт-Петербург, набережная реки Мойки д. 48, корп. 4, Дискуссионный зал.

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена (191186, г. Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48, корп.5) и на сайте университета по адресу:

http://dissertation.spb.ru/Preview/Vlojenia/000000969_Disser.pdf

Автореферат разослан « »

2023 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Трубицина Ольга Ивановна

ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИССЕРТАЦИИ

Актуальность исследования.

Известно, что задача подготовки молодежи к жизни в поликультурном мире названа в числе приоритетных в документах ООН и ЮНЕСКО. Необходимость совершенствования языкового образования на всех уровнях его организации находит свое отражение в нормативно-правовых документах (Закон РФ «Об образовании», стратегические приоритеты в сфере реализации государственной программы Российской Федерации «Развитие образования» до 2030 года, решения ЮНЕСКО, обновленный ФГОС, ФОП, Программа воспитания образовательного учреждения), определяющих основные задачи и ориентиры обновления языкового образования, в том числе приоритет совместного изучения языка и культуры перед всеми формами иноязычного информирования, повышение качества результатов образования, а также максимальное развитие у личности широкого спектра иноязычных компетенций.

Необходимость формирования иноязычной коммуникативной компетентности указана в обновленном ФГОС о среднем (полном) общем образовании в предметных результатах изучения предметной области «Иностранный язык» [ФГОС. Среднее (полное) общее образование, 2022: 21-24]. Состав коммуникативной компетентности хотя и является дискуссионным, однако обладает неким инвариантным звеном, в состав которого входят культурно-маркированные компетенции, а именно, межкультурная, социокультурная, лингвокультурологическая, лингвострановедческая, поликультурная компетенции и др. (Н.И. Алмазова, Н.В. Барышников, А.В. Гетманская, Г.В. Елизарова, Е.И. Пассов, А.П. Садохин, В.В. Сафонова, Л.П. Тарнаева, В.П. Фурманова, др.).

Следует отметить, что довольно часто в трудах современных исследователей (Г.В. Елизарова, В.В. Сафонова, Н.Н. Соловьева, П.В. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова и др.) основное внимание уделяется вопросам формирования толерантности, выстраиванию собственного поведения согласно нормам этнокультуры другой страны. Однако в эффективной межкультурной коммуникации происходит партнерская работа, которая подразумевает не копирование чужих ценностей носителей изучаемого языка, а понимание культурных различий в поведении и общении, уважительное отношение к ним, а также умения представить и объяснить особенности своей культуры иностранному собеседнику. Для этого необходимы знания этнокультурных особенностей своей родной культуры в сравнении с культурой народа изучаемого языка, партнеров по иноязычному общению. Таким образом, представление на иностранном языке культурных особенностей родной страны, которые не находят аналогов в стране изучаемого языка, остаются без должного внимания, хотя именно такие безэквивалентные лексические единицы и реалии вызывают сложности при объяснении иностранным собеседникам. Следовательно, важным представляется решение проблемы развития у старшеклассников умений представлять различные аспекты своей культуры на иностранном языке, сопоставимые и отсутствующие в иноязычной культуре.

Важно отметить, что в старшем школьном возрасте формирование иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников становится базой для успешного решения ими социальных задач, позволяет избегать недопонимания и конфликтных ситуаций, которые могут возникнуть из-за неумения или нежелания понять и воспринять культуру представителей другого этноса, а также особенности своего

этноса по сравнению с этнокультурными особенностями народов, проживающих в стране изучаемого языка.

Степень научной разработанности темы.

Несмотря на разработанность данной тематики в педагогической науке (Ф.В. Абаева, Д.К. Алиева, С.А. Арютюнов, Н.Н. Гумилев, Г.Д. Дмитриев, А.Н. Джурицкий, З.А. Малькова, Н.Н. Чебоксаров, В.Ю. Хотинец и др.), отдельных вопросов указанной проблемы в методической науке (А.М. Акопянц, Н.В. Барышников, И.Ю. Ботева, А.В. Вартанов, Е.В. Виноградова и др.), теория формирования иноязычной этнокультурной компетенции остается открытой для дальнейших исследований.

Очевидно, что для усиления формирования иноязычной этнокультурной компетенции необходимы сведения из других дисциплин. Предмет «Иностранный язык» обладает достаточно обширным междисциплинарным потенциалом. В силу этого различные темы из таких областей, как литература, история, мировая художественная культура, история религий, этика и эстетика позволяют не только глубже изучить родную культуру, но и в сравнительно-сопоставительном аспекте рассмотреть культуры других этносов.

Особо выделим тот факт, что при формировании названной компетенции на уроке иностранного языка необходимо правильно выбрать эффективные средства обучения, в нашем случае, обладающие значительным этнокультурным потенциалом воздействия. Ценности народа, этические нормы и веками накопленный опыт воспитания, как известно, находят отражение в литературе и искусстве. Они являются неотъемлемыми частями этнической культуры, неразрывно связанными с процессами, происходящими в обществе, и служат одними из проявлений этнокультурного сознания личности. Следовательно, произведения литературы (в первую очередь фольклор) и искусства как средства художественной наглядности важны при формировании этнокультурной компетенции.

Одним из факторов усиления продуктивности занятий на иностранном языке является использование межпредметных связей. Для этого эффективно используется предметно-языковое интегрированное обучение, когда язык становится средством для изучения предметов и проблем. Освоение этнокультурного материала происходит на уроках иностранного языка, но при этом способствует формированию этнокультурной компетенции и в других дисциплинах. Это становится возможным на уроках и внеурочной деятельности при эффективном использовании межпредметных связей в литературе, истории, музыке и других смежных областях, наполненных этнокультурным содержанием.

Теоретические положения о взаимодействии образования и искусства представлены в работах А.В. Выготского, А.Н. Леонтьева, Д.Б. Лихачева, Л.Г. Медведева и А.С. Хворостова, а материалы, связанные с народной культурой и ее ролью в воспитании подрастающего поколения, – у исследователей Б.В. Асафьева, В.А. Афанасьева, З. Кодаи и др. Важно обратиться и к таким авторам как Е.П. Кабкова, А.Ф. Яфальян, Б.М. Неменский, которые рассматривают вопросы развития личности в процессе художественно-эстетической деятельности.

Проблемой использования наглядности в методической науке занимались В.А. Артемов, М.З. Биболетова, Н.Д. Гальскова, К.Б. Карпов, А.С. Лурье, М.В. Ляховицкий, Г.В. Рогова, А.П. Старков, А.М. Фридман и др. Современные традиции в развитии использования наглядности (И. Фейгенберг, А.Н. Щукин, З. Хильдегард,

А. Цир, Б.С. Баленок, В.С. Кузин, С.И. Зиновьев, В.П. Беспалько, Г.М. Штаркс и др.) определяются увеличением степени образного представления наглядного материала, что обеспечивается именно художественно-изобразительной наглядностью, в которую включаются фотодокументы, произведения изобразительного искусства, изображения фактов, явлений, событий действительности и др. Однако несмотря на то, что широко разработана методика использования наглядности в целом на учебных занятиях, методика использования художественной наглядности на уроках иностранного языка практически не рассматривается в современной науке, что делает данную проблему актуальной в связи с необходимостью поиска эффективных путей обучения учеников родной этнокультуре и способам ее представления в межкультурном общении.

Таким образом, **актуальность** исследования обусловлена:

- потребностью формирования языковой личности выпускника школы, способного к партнёрскому межкультурному общению на иностранном языке, обладающего умениями достойно представлять свою страну и свой этнос;
- необходимостью оптимизации обучения путем привлечения эффективных средств наглядности к образовательному процессу в старшей школе;
- потребностью усиления использования межпредметных связей на уроках иностранного языка с привлечением средств художественной наглядности.

Объектом исследования является процесс обучения иностранному языку в старшей школе.

Предметом исследования является методика формирования иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников посредством художественной наглядности на уроках английского языка.

Цель исследования – научное обоснование и практическая разработка методики формирования иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников посредством художественной наглядности.

Гипотеза исследования основана на предположении о том, что методика формирования у старшеклассников иноязычной этнокультурной компетенции средствами английского языка будет эффективной, если:

- будут учтены психолого-возрастные характеристики учащихся гуманитарной старшей школы, определяющие социокультурную готовность к общению;
- обучение будет направлено на формирование этнолингвистических, этнолингвострановедческих, этнолингвопсихологических, этносемиотических, моделирующе-перформативных, медиативно-культурных, модификационных и рефлексивно-оценочных знаний, навыков, умений и способностей;
- в основу организации содержания обучения будет положена особая макроединица – этнокультурный модуль, состоящий из блоков и секций, включающих в себя блок интродукции, блок этнокультурного тренинга, блок тематического применения, блок межтематического применения, блок межпредметного применения и блок самоанализа и коррекции;
- средством обучения будет выступать художественная наглядность, наполненная лингвоэтнокультурным содержанием и отобранная согласно особым критериям;
- обучение будет осуществляться на основе специально-разработанного авторского комплекса упражнений, ориентированного на овладение иноязычной этнокультурной компетенцией.

Для достижения поставленной цели определены следующие **задачи**

исследования:

- 1) проанализировать психолого-педагогические условия овладения иностранным языком и культурой в старших классах средней школы;
- 2) сопоставить культурно-маркированные компетенции и определить место иноязычной этнокультурной компетенции в их ряду;
- 3) разработать структуру и содержание иноязычной этнокультурной компетенции старшеклассников;
- 4) выявить особенности лингвистического материала, используемого в целях формирования этнокультурной компетенции старшеклассников;
- 5) проанализировать особенности художественной наглядности с позиции ее этнокультурного потенциала;
- 6) разработать классификацию средств художественной наглядности, используемых для формирования иноязычной этнокультурной компетенции старшеклассников;
- 7) охарактеризовать содержание обучения, направленного на формирование этнокультурной компетенции старшеклассников;
- 8) обосновать и разработать единицу организации содержания обучения;
- 9) создать комплекс упражнений по формированию иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников;
- 10) провести экспериментальное исследование по определению результативности и эффективности разработанного комплекса упражнений, реализуемого на основе художественной наглядности.

Для выполнения выше описанных задач и проверки выдвинутой гипотезы были применены следующие взаимодополняющие **методы исследования**: 1) когнитивно-обобщающие (теоретический и сравнительно-сопоставительный и ретроспективный анализ лингвистической, методической и психолого-педагогической литературы, обобщение результатов отечественных и зарубежных работ по проблематике диссертационного исследования); 2) диагностические (анкетирование и тестирование учеников, учителей и зарубежных студентов, интервьюирование и беседы с учениками, учителями и иностранными преподавателями в университете Королевы Марии (Лондон, Великобритания)); 3) наблюдательные (наблюдение за внедрением разработанной методики формирования иноязычной этнокультурной компетенции в обучение иностранному языку старшеклассников при помощи художественной наглядности); 4) опытно-экспериментальные (экспериментальное обучение, качественный и количественный анализ его результатов).

Согласно основной гипотезе исследования на защиту выносятся нижеследующие **положения**.

1. Эффективная методика формирования иноязычной этнокультурной компетенции должна учитывать следующие психолого-педагогические условия образовательного процесса: развитым абстрактно-логическим мышлением, способностью строить и выдвигать гипотезы, развитыми аналитико-синтетическими функциями мышления, стремлением к решению проблемно-поисковых задач и установлению причинно-следственных связей, декодированию информации из различных источников, патриотическим самосознанием, социально-культурной готовностью к общению с иностранными сверстниками, развивающимся этническим мировоззрением, лингвистической памятью, культурно-эмпатической склонностью, а также повышенным интересом к художественной наглядности.

2. Иноязычная этнокультурная компетенция направлена на формирование способности обучаемого к эффективному общению с представителями других этнокультур при представлении особенностей своей культуры на иностранном языке. Иноязычная этнокультурная компетенция является культурно-маркированной компетенцией и рассматривается как ценностная системная формация, включающая в себя взаимосвязанную и взаимообусловленную совокупность следующих компонентов: 1) этнолингвистического, включающего в себя знания и умения использовать культурно-маркированную лексику и транслировать особенности этнокультурного речевого поведения представителей родной культуры на иностранном языке, 2) этнолингвострановедческого, нацеленного на формирование фоновых этнокультурных знаний и умений лингвострановедческого комментирования феноменов родной культуры на иностранном языке, 3) этнолингвопсихологического, нацеленного на формирование знаний о стереотипах и нормах поведения в разных культурах, способности положительного психологического восприятия и управление психоэмоциональными состояниями в ситуациях иноязычного общения с представителями других культур; 4) этносемиотического, подразумевающего формирование знаний о прецедентных текстах этнокультуры, навыки и умения дешифровки и интерпретирования содержащейся в них информации; 5) моделирующе-перформативного, содержащего в себе умения моделировать смысловое пространство вокруг этнокультуры, передавая ее смысл с привлечением средств художественной наглядности; 6) медиативно-культурного, включающего знания стратегий медиатора культур для урегулирования взаимоотношений, навыки и умения применять данные стратегии и приемы саморегуляции в конфликтных или предконфликтных ситуациях; 7) модификационного, содержанием которого являются умения учащихся найти необходимые речевые и неречевые средства при этнокультурном непонимании, модифицируя свое поведение в затруднительной или конфликтной ситуации межкультурного общения; 8) рефлексивно-оценочного, включающего в себя оценивание эффективности общения этнокультурной направленности.

3. Художественная наглядность является эффективным средством формирования иноязычной этнокультурной компетенции, которая отвечает психолого-педагогическим условиям обучения старшеклассников и специфике формирования исследуемой компетенции. Художественная наглядность делится на статическую и динамическую виды наглядности, которые подразделяются на следующие блоки: художественная фольклорная литература (былины, пьесы, русские народные песни, пословицы и поговорки), художественные полотна (былинно-историческое направление, жанровая живопись, натюрморт, портрет), телевизионная наглядность (реклама, ток-шоу), кинематографическая наглядность (документальные фильмы, художественные фильмы, мультипликационные фильмы). Средства художественной наглядности способствуют передаче этнокультурной информации, помогают сконцентрировать внимание учеников при помощи сюжетной линии и художественных особенностей произведения, несут воспитательный смысл в представлении этнокультурных аспектов жизни, могут создавать «эффект соучастия», «перенесения в художественный образ», вызывают произвольное непосредственное и чувственное внимание старшеклассников и активизирует мнемонические функции мозга.

4. При формировании иноязычной этнокультурной компетенции единицей содержания обучения является этнокультурема, которая обозначает название

предметов, понятий, концептов, явлений одной этнокультурной общности, не встречающихся или встречающихся в другом значении, с иным семантическим полем, у представителей другой этнокультуры. Для сохранения национально-культурного колорита родной страны в межкультурном общении следует обучать элиминированию этнокультурем, сохраняя элементы этнокультуры при помощи калькирования, транслитерации, транскрипции и заимствования – терминологических способов элиминирования. При этом в процессе обучения важно учитывать необходимость дополнения терминологических способов элиминирования нетерминологическими, такими как описательный и объяснительный обороты, конкретизация, генерализация, аналог, которые обеспечивают доступность этнокультуремы для понимания иноязычным собеседником. Таким образом, элиминирование этнокультурем эффективно при «параллельном подключении», то есть сочетании терминологических и нетерминологических приемов перевода таких лексических единиц.

5. Наиболее рациональным способом методической организации учебного материала является учебная макроединица «Этнокультурный модуль». Составными элементами этнокультурного модуля являются блоки: а) блок интродукции (декодирование, ассоциации, персонализация), б) блок этнокультурного-тренинга (презентация этнокультурем, тренировка этнокультурем, закрепление этнокультурем), в) блок тематического применения (этноглогстер, этнокультурный кейс, видео журнал), г) блок межтематического применения (ролевая игра, фотофрейм, этновебквест), д) блок межпредметного применения (этнокультурный влог, пэтчворкинг), е) блок самоанализа и коррекции (этнокультурный шеринг, самоанализ). Данное расположение и наполнение блоков обеспечивает поэтапное формирование иноязычной этнокультурной компетенции от введения этнокультурного материала по определенной теме на иностранном языке к его активному применению в различных ситуациях межкультурного общения.

6. Художественная наглядность обладает информативно-обучающим потенциалом при передаче этнокультурной информации, выраженной в знаково-символической форме в художественных лингвистических и экстралингвистических средствах. Названная информация воздействует на эмоциональный фон учащихся, развивает их воображение, и способствует продуктивному освоению материала, культурно-эстетическому развитию учащихся, воспитывает достойного патриотически настроенного представителя своей страны, тем самым является средством интенсификации процесса формирования иноязычной этнокультурной компетенции. Отбор художественной наглядности, используемой в процессе формирования иноязычной этнокультурной компетенции, происходит с опорой на следующие критерии: этнокультурная ценность отбираемого материала; этнокультурная сопоставляемость; этнокультурная насыщенность средств художественной наглядности; соответствие сложности декодирования художественной наглядности возрастным особенностям и потребностям старшеклассников; соответствие проблематики художественной наглядности изучаемой тематике по иностранным языкам в старших классах.

7. Комплекс упражнений, нацеленный на формирование иноязычной этнокультурной компетенции, представляет последовательность языковых, условно-речевых и речевых упражнений, соответствующих блокам и секциям этнокультурного модуля. Названный комплекс подразделяется на следующие виды: этнолингвистические, страноведческие, этносемиотические, этноассоциативные,

этнокультурно-исследовательские, медиативно-тренинговые, компенсаторно-модификационные, эмпатийно-рефлексивные. Совокупность использования названных видов упражнений гарантирует освоение обучающимся необходимых знаний, навыков и умений, необходимых для формирования иноязычной этнокультурной компетенции.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём:

- разработана новая методика формирования иноязычной этнокультурной компетенции с опорой на художественную наглядность;
- выявлены и описаны структура и содержание иноязычной этнокультурной компетенции;
- предложена авторская дидактическая единица организации учебного материала – «этнокультурный модуль», выявлено и описано его структурно-содержательное наполнение;
- определены и представлены уровни сформированности иноязычной этнокультурной компетенции учеников старших классов средней гуманитарной школы.

Теоретическая значимость исследования состоит в следующем:

- определено место иноязычной этнокультурной компетенции в ряду культурно-маркированных компетенций;
- уточнены психолого-педагогические условия овладения иностранным языком и культурой в старших классах средней гуманитарной школы;
- обоснована и предложена особая единица содержания обучения «этнокультурема»;
- определена лингвистическая специфика материала, направленного на формирование искомой компетенции;
- разработана типология средств художественной наглядности;
- обоснована эффективность средств художественной наглядности, наполненных лингвоэтнокультурным содержанием;
- предложены авторские критерии отбора художественной наглядности, наполненной этнокультурным содержанием;
- предложены новые виды упражнений, нацеленные на формирование иноязычной этнокультурной компетенции.

Практическая значимость заключается в разработке и опытной апробации комплекса упражнений для формирования иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников при помощи художественной наглядности. Авторский комплекс упражнений и этнокультурный модуль могут быть эффективно использованы на уроках и во внеклассной работе со старшеклассниками. Также материалы диссертационного исследования рекомендуются к использованию в курсе лингводидактики и методики преподавания иностранных языков. Разработанное пособие и авторские материалы электронного сайта могут быть эффективно использованы в процессе обучения английскому языку.

Базой исследования служили Государственное бюджетное образовательное учреждение средняя образовательная школа №98 с углубленным изучением английского языка Калининского района Санкт-Петербурга, РГПУ им. А.И. Герцена и университет королевы Марии в Лондоне. В экспериментальных мероприятиях приняли участие 178 учеников, 45 студентов, 57 учителей и 12 преподавателей. Материалы исследования прошли апробацию в ГБОУ школа № 98 с углубленным

изучением английского языка, ГБОУ лицей № 144 Калининского района Санкт-Петербурга, ГБОУ школа №703 Московского района Санкт-Петербурга, ГБОУ лицей №33 г. Иваново, МБОУ СОШ №42 г. Белгород.

Апробация и внедрение результатов проводились посредством публикаций в печати; отчетов на заседаниях кафедры методики обучения иностранным языкам в РГПУ им. А.И. Герцена; круглых-столов и интерактивных семинаров в ГБОУ школе №98 с углублённым изучением английского языка Калининского района Санкт-Петербурга (2013-2019 гг.); докладов на Всероссийской конференции «Герценовские чтения. Иностранные языки» в 2014, 2015, 2019 гг.; доклада на Международной научно-практической конференции «Шатиловские чтения. Концептуальная образовательная парадигма в контексте глобализации: инноватика в иноязычном образовании» в 2019 г.; стажировки по теме «Формирование иноязычной этнокультурной компетенции на английском языке при помощи художественной наглядности: Исследовательский поиск» в 2015 г. (г. Лондон, Великобритания)¹; выступления с практической разработкой на XX Университетской выставке научных достижений (2016 г.); проведения мастер-класса «Развитие умений поликультурного общения» в рамках городской научно-практической конференции «Актуальные проблемы иноязычного образования: использование современных образовательных технологий для повышения качества обучения иностранным языкам» (2017 г.); представления мастер-класса «Развитие умений поликультурного общения на уроках иностранного языка» в XIV научно-практической гимназической конференции педагогов России и ближнего зарубежья «Продуктивные педагогические практики отечественной школы» (2017 г.); разработки и проведения открытого урока «Былинные богатыри» и мастер-класса «Использование средств художественной наглядности и технологии WebQuest» в рамках городской научно-практической конференции «Актуальные проблемы иноязычного образования» для учителей иностранных языков; представления методической разработки «Использование средств художественной наглядности при формировании иноязычной этнокультурной компетенции старшеклассников» на V Межрегиональном (с международным участием) фестивале инновационных педагогических идей «Стратегия будущего» (2017 г.); представление авторских материалов и разработок по теме диссертации на конкурсе «Лучшие учителя образовательных организаций, реализующих образовательные программы начального общего, основного общего и среднего общего образования» и победа в данном конкурсе (2018 г.). Основные вопросы настоящего исследования изложены в 11 публикация автора, общим объемом 2,1 п.л., в том числе в 3 изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ.

Теоретической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области: *методики преподавания иностранных языков и культур* (Н.И. Алмазова, Н.В. Баграмова, Н.В. Барышников, И.Л. Бим, А.А. Вербицкий, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Г.В. Елизарова, И.А. Зимняя, К.М. Ирисханова, В.В. Кабакчи, И.Л. Колесникова, М.К. Колкова, Ю.А. Комарова, С.И. Константинова, М.Р. Корнева, А.А. Леонтьев, И.Ю. Марковина, Е.И. Пассов, Г.В. Рогова, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, П.В. Сысоев, Л.П. Тарнаева, С.Г. Тер-Минасова, О.И. Трубицина, Л.П. Халяпина, А.Н. Шапов, С.Ф. Шатилов, Л.В. Щерба, А.Н. Щукин);

¹ Стажировка была предоставлена на конкурсной основе в виде грантовой поддержки академической мобильности аспирантов и молодых научно-педагогических работников РГПУ им. А.И. Герцена

теории формирования культурно-маркированных компетенций (М.В. Adelman, W.R. Brislin, M. Byram, D. Deardorff, J.A. Ek van, K. Knapp, D. Landis, D.R. Levine, E.R. Mcdaniel, G. Neuner, R. Porter, L.A. Samovar); (М.П. Алексеева, Н.И. Алмазова, В.Г. Апальков, Н.В. Барышников, М.С. Бирюкова, Н.А. Богдан, Е.В. Борзова, Л.Г. Веденина, В.В. Воробьев, Н.Д. Гальскова, А.В. Гетманская, Н.Н. Гончарова, Л.А. Городецкая, Е.Н. Гром, Д.Б. Гудков, Т.А. ван Дейк, Т.В. Евсюкова, Г.В. Елизарова, Б.Ж. Жанкина, Ю.Н. Караулов, М.В. Кларин, Ф.С. Кебекова, Н.С. Каплунова, М.Г. Корочкина, Л.П. Костикова, Н.А. Красильникова, Е.В. Малькова, Г.А. Маликова, Л.М. Орбодоева, А.А. Подгорбунских, И.П. Попова, М.П. Пушкина, Л.А. Рыченкова, А.П. Садохин, В.В. Сафонова, И.С. Соловьева, С.В. Сомова, С.Г. Тер-Минасова, Н.В. Филлипова, В.П. Фурманова, Л.П. Халяпина, И.И. Халеева, И.В. Харченкова, Д. Шейлз,); *изучения этноса и этнопедагогики* (Ю.В. Бромлей, Г.Н. Волков, А.А. Ергазина, А.К. Иманов, И.Т. Огородников, Т.Г. Стефаненко, В.Ю. Хотинец, П.С. Черкесова); *теории формирования этнокультурной компетенции* (Ф.В. Абаева, А.М. Акопянц, Д.К. Алиева, С.А. Арютюнов, А.Б. Афанасьева, Н.В. Барышников, И.Ю. Ботева, А.В. Варганов, Е.В. Виноградова, Н.Н. Гумилев, Г.Д. Дмитриев, А.Н. Джурицкий, Л.В. Коновалова, З.А. Малькова, И.А. Морозов, А.А. Нурымбетова, Т.В. Поштарева, Н.Н. Чебоксаров, В.Ю. Хотинец); *усвоения материала с этнокультурным содержанием* (Н.С. Бакашева, Л.С. Бахударов, Ю.П. Болотина, Г.В. Быкова, А.И. Вержицкая, С.И. Влахов, К.Г. Горбунова, К.А. Егорова, В.В. Кабакчи, Т.А. Казакова, В.Н. Комиссаров, Е.Е. Котцова, Л.А. Леонова, И.Ю. Марковина, В.Л. Муравьев, А.Д. Мурадова, А.В. Папикян, В.С. Ролдугина, Е.Н. Соловова, Ю.П. Солодуб, Ю.А. Сорокин, И.А. Стернин, О.А. Тарасова, И.В. Томашева, Ш.Р. Хакимова, Н.В. Чичерина); *теории взаимодействия образования и искусства* (А.В. Выготский, А.Н. Леонтьев, Д.Б. Лихачев, Ю.М. Лотман, Л.Г. Медведев, А.С. Хворостов, И.В. Терехов); *вопросов взаимодействия народной культуры в образовании и воспитании* (Б.В. Асафьева, В.А. Афанасьева, У.Б. Далгат, Е.П. Кабкова, З. Кодаи, Е.В. Ковылина, Б.М. Неменский, А.Ф. Яфальян); *теории использования средств наглядности в образовании* (З.Ф. Алиева, В.А. Артемов, Б.С. Баленок, В.П. Беспалько, М.З. Биболетова, Н.Д. Гальскова, А.З. Гусейнов, С.С. Жданов, С.И. Зиновьев, К.Б. Карпов, С.М. Киршо, Ю.В. Колбышева, Н.П. Конобеевский, В.С. Кузин, Л.Ф. Лихоманова, А.С. Лурье, М.В. Ляховицкий, А.С. Махмутова, Н.Ф. Орлова, М.В. Пархоменко, В.М. Поляков, В.Л. Прокофьева, А.Н. Пятницкий, Г.В. Рогова, Ю.В. Скугарова, А.П. Старков, Н.М. Улеева, И. Фейгенберг, А.М. Фридман, К.Г. Фрумкин, З. Хильдегард, А. Цир, Г.М. Штаркс, А.Н. Щукин); *вопросов урочного и внеурочного обучения старшеклассников* (И.Л. Бим, Л.А. Милованова, А.В. Конобеев, В.А. Орлов); *возрастной психологии и педагогической психологии* (Б.Г. Ананьев, Л.И. Божович, П.П. Блонский, Л.С. Выготский, О.В. Ерусева, И.А. Зимняя, Я.П. Коломенский, Ж. Пиаже, К.Д. Ушинский, И.В. Шаповаленко).

Объем и структура диссертации. Диссертация содержит 179 страниц основного текста и состоит из введения, двух глав, выводов к каждой главе, заключения. К диссертации прилагаются библиографический список, включающий 240 работ, 8 приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** данной работы обосновывается актуальность и новизна исследования; формулируются цель, задачи, гипотеза и положения, выносимые на

защиту; перечисляются применяемые методы исследования; даётся общая характеристика работы; определяется её научная новизна, теоретическая и практическая значимость; описываются этапы исследования, апробация и внедрение результатов.

В первой главе работы – «Теоретические вопросы формирования иноязычной этнокультурной компетенции учеников старших классов посредством художественной наглядности» – дается психолого-педагогическая характеристика соизучения иностранного языка и культуры учениками старших классов; далее рассматриваются выделяемые в методике культурно-маркированные компетенции, дается определение термина «культурно-маркированная компетенция»; изучается структурный и содержательный состав иноязычной этнокультурной компетенции; рассматриваются особенности лингвистического материала, подлежащего овладению при формировании иноязычной этнокультурной компетенции; рассматривается и определяется этнокультурный потенциал художественной наглядности, используемый в процессе формирования иноязычной этнокультурной компетенции.

Предпринятый анализ психологического портрета учащихся 10-11 класса, попадающих под определение «юношеский возраст», представил возможность раскрыть основополагающие причины целесообразности обращения к культуре при изучении иностранного языка в заявленном возрасте:

- старшеклассникам свойственна нацеленность на профессиональное самоопределение, связи с зарубежными коллегами в выбранной профессии, карьерный рост, что способствует повышению мотивации в изучении иностранных языков в старших классах;
- в основе формирования иноязычной этнокультурной компетенции должно лежать полноценное овладение особенностями своей этнокультуры;
- старшеклассники обладают определенными психофизическими и когнитивными особенностями: развитым абстрактно-логическим мышлением, способностью строить и выдвигать гипотезы, развитыми аналитико-синтетическими функциями мышления, стремлением к решению проблемно-поисковых задач и установлению причинно-следственных связей, декодированию информации из различных источников, а также особым интересом к художественной наглядности. Данные особенности способствуют эффективному соизучению языка и культуры.

В ходе диссертационного исследования был сделан вывод, что иноязычная этнокультурная компетенция обладает структурными сегментами, которые инвариантны для всех культурно-маркированных компетенций, а именно: 1) фоновые знания; 2) знания культурно-исторического наследия представителей разных культур (их обычаев, этикета, истории и культуры); 3) знание правил и норм социального поведения представителей разных культур, их социальных стереотипов; 4) навыки осознанного использования культурно-маркированной лексики; 5) толерантное нестереотипизированное отношение к культурным различиям; 6) способность воспринимать, понимать и давать оценку достижениям культуры других народов в процессе межкультурного общения в контексте диалога культур.

В ряду культурно-маркированных компетенций выделена и определена необходимой иноязычная этнокультурная компетенция. Структурно-компонентный состав названной компетенции представлен компонентами, наполненными этнокультурным содержанием: этнолингвистический, этнолингвострановедческий, этнолингвопсихологический, этносемиотический, моделирующе-перформативный,

медиативно-культурный, а также дополнен такими компонентами, которые помогают сформировать и оценить эффективность проделанной работы: модификационный, рефлексивно-оценочный.

Обозначенные компоненты представлены совокупностью блоков знаний, навыков, умений и способностей, что наглядно отображено в таблице №1.

Таблица №1

Структура и содержание иноязычной этнокультурной компетенции

Компонент	Содержание компонента	
Этнолингвистический	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания об отношениях эквивалентности и безэквивалентности между единицами изучаемого и родного языка - знания особенностей этнолингвистического содержания лексических единиц - знания культурно-маркированной лексики и фразеологии - знания этнокультурных лагун - знания этнокультурных особенностей речевого поведения представителей родной и иноязычной культуры, степени их совпадения и различия
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения употребления в речи этнокультурных языковых единиц - умения узнавания и понимания этнокультурно-маркированных языковых единиц и реалий, функционирующих в изучаемых сферах межкультурного общения - умения перевода этнокультурно-маркированных языковых единиц с иностранного на русский и с русского на иностранный язык - умения адекватного интерпретирования и реагирования на события и отношения в соответствии с правилами иноязычной культуры в речевом и неречевом аспектах межкультурной коммуникации - умения определения и объяснения этнокультурного содержания в произведениях художественной наглядности, наиболее ярко представляющих культурные особенности
Этнолингвострановедческий	Знания	<p>фоновые знания истории развития:</p> <ul style="list-style-type: none"> - этноса и его традиций, - религии, - образования, - политики, - этнокультурных норм, которые обуславливают специфику поведения носителей языка и этнокультуры, обусловленного историческими традициями и обычаями, образом жизни социума
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения перевода языковых единиц с этнолингвострановедческим содержанием с иностранного на русский и с русского на иностранный язык и их объяснения - умения сопоставления и сравнительного анализа иноязычной и родной этнокультур при отсутствии оценочного отношения, которое может привести к возникновению и упрочению стереотипов - умения этнолингвострановедческого комментирования, интерпретирования и перефразирования этнокультурного содержания культурных реалий на иностранном и родном языках
Этнолингвopsихологический	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания о стереотипах в разных этнокультурах - знания этнокультурных ценностей представителей других культур в сравнении с родной этнокультурой
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения вычленить этнокультурные особенности посредством наблюдения за носителями других этнокультур и взаимодействия с ними - умения выбора приемлемого в социокультурном плане стиля речевого поведения в условиях межкультурной коммуникации при объяснении этнокультурных особенностей своей страны - умение нейтрализовать негативный компонент, содержащийся в стереотипном представлении об этнокультуре

	Психологические способности	<ul style="list-style-type: none"> - способность эмпатического восприятия собственных речевых действий с позиции шкалы ценностей родной этнокультуры и восприятия позиций собеседника с точки зрения шкалы ценности его этнокультуры и осуществление собственных действий и поступков на основе данного восприятия - желания и способности воспринять представителя другой этнокультуры без предубеждений и ложных стереотипов - способность управления состоянием тревожности и неопределенности при столкновении с непредвиденной этнокультурной ситуацией или непониманием
Этносемиотический	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания об этнокультурных скрытых смыслах предметов и явлений - знание о концептах и прецедентные феномены этнокультур изучаемого языка - знания прецедентных текстов этнокультуры
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения анализа семиотических явлений родного и изучаемого языков - умения дешифровки и перевода этнокультурной информации в прецедентных текстах - умения объяснения концептов, содержащих семиотические элементы
Моделирующе-перформативный	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания способов презентации предметов и явлений с этнокультурным содержанием - фоновые знания ценностей и концептов родной этнокультуры в сравнительно-сопоставительном анализе
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения представления предметов с этнокультурным содержанием - умения моделировать смысловое пространство этнокультуры, задействуя средства художественной наглядности
Медиативно-культурный	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания о коммуникативных сбоях и возможностях их предотвратить или нивелировать - знания стратегий медиатора культур для урегулирования взаимоотношений и установления партнерских отношений с представителем другой этнокультуры: сотрудничества и компромисса - знания приемов саморегуляции
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения анализа коммуникативных сбоев и предотвращения их возникновения - умения применять медиативные стратегии для идентификации и преодоления коммуникативных сбоев и барьеров - умения применять поведенческие тактики при общении двух сторон
Модификационный	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания этнокультурных особенностей вербальных и невербальных средств общения, используемых для достижения взаимопонимания в трудных ситуациях - знания языковых средств, которыми можно объяснить этнокультурные единицы или реалии (лакуны) - знания невербальных средств (жесты, изображения), которыми уместно будет объяснить значение этнокультурной единицы или реалии (лакуны)
	Умения	<ul style="list-style-type: none"> - умения использования при необходимости языковых и неязыковых средств объяснения этнокультурных единиц и реалий, непонятных собеседнику - умения поддержать и наладить межкультурное общение при недостатке языковых средств или непонимании собеседником этнокультурных особенностей с использованием вербальных и невербальных средств общения, приемлемых и понятных представителю иной этнокультуры
Рефлексивно-оценочный	Знания	<ul style="list-style-type: none"> - знания форм, помогающих оценить эффективность своего общения с представителями других этнокультур - знания способов проанализировать и улучшить эффективность своего иноязычного общения как представителя своей этнокультуры на международной арене

	Умения	<p>- умения оценивать собственную речь, воздействие и эффективность общения на иностранном языке с этнокультурной составляющей как представителя своей этнокультуры на международной арене</p> <p>- умения оценивать свою неречевую деятельность с точки зрения эффективности этнокультурной направленности</p>
--	--------	---

В результате проведенного исследования, *иноязычная этнокультурная компетенция* была определена как совокупность этнолингвистических (использование этнокультурно-маркированной лексики и ее интерпретации); этнолингвострановедческих (этнолингвострановедческое комментирование на основе фоновых знаний об этнокультуре); этнолингвопсихологических (психологический настрой, управления психоэмоциональными состояниями); этносемиотических (интерпретирование скрытых смыслов прецедентных текстов этнокультуры); моделирующе-перформативных (моделирование смыслового пространства этнокультурного феномена); медиативно-культурных (применение стратегий медиатора культур и приемов саморегуляции); модификационных (использование дополнительных лингвистических средств и модификации поведения при сбое коммуникации или конфликте) и рефлексивно-оценочных (оценивание эффективности этнокультурного общения и коррекция) умений, нацеленных на формирование способности представителя родной этнокультуры к эффективному общению с гражданами других стран.

В ходе исследования единицей обучения иностранному языку при формировании иноязычной этнокультурной компетенции является *этнокультурема*. Этнокультуремы разделяются на 2 вида, необходимые для формирования иноязычной этнокультурной компетенции: лакуны (межъязыковые: безэквивалентная лексика, полные или абсолютные лакуны, реалии; внутриязыковые: глоссы, архаизмы, варваризмы, историзмы) и культурнофоновая лексика (относительные лакуны, коннотативная лексика, с различием в культурных фонах, номены с опредмечиванием имени лица и с опредмечиванием названия места). Отбор этнокультурем следует проводить с опорой на ряд принципов: этнокультурное соответствие тематике, необходимость и достаточность, соответствие этнокультурем уровню обученности учеников старших классов, учет возрастных особенностей и интересов старшеклассников.

Проанализировав различные подходы при переводе лакунарной лексики, был сделан вывод, что для преодоления трудностей при переводе этнокультурем необходимо пользоваться элиминированием: компенсация, начальный этап фиксации и предложение термина-компенсатора, и заполнение, финальный этап, когда этнокультурема раскрывается доступным образом на языке другой культуры. Элиминирование этнокультурем становится эффективным при «параллельном подключении», то есть сочетании терминологических (заимствование, калькирование и транслитерация) и нетерминологических (аналоги, описательные обороты, конкретизация, генерализация, нейтрализация и эмфатизация) приемов перевода таких лексических единиц. Это необходимо для того, чтобы с одной стороны сохранить этнокультурную специфику, но при этом приблизить их смысл для понимания неподготовленного собеседника.

Изучение структурно-содержательных особенностей, специфики формирования исследуемой компетенции и ее компонентов позволили предложить особое средство обучения, способное обеспечивать полимодальность восприятия, активизирует

мышление учащихся, ярко демонстрирует этнокультурные особенности страны и отражает моделирующе-перформативный компонент искомой компетенции. Данным средством является *художественная наглядность*. Заявленное средство обучения обладает особыми дидактическими характеристиками: обладая комплексом эстетико-интеллектуальных стимулов, демонстрирует в знаково-символической форме этнокультурные особенности страны в художественных лингвистических и экстралингвистических средствах; обладает значительным информативно-обучающим потенциалом; при помощи сюжетной линии и художественных особенностей произведения концентрируется внимание учеников; воспитательный потенциал художественной наглядности заключается в представлении этнокультурных аспектов жизни и речевого поведения носителей языка в сравнении с родной культурой; при помощи художественной наглядности достигается «эффект соучастия», «перенесения в художественный образ», когда с использованием эмоциональной отзывчивости и рефлексии учеников формируются этнокультурные знания и умения; вызывается непроизвольное чувственное внимание старшеклассников, которое при анализе и интерпретации художественного произведения переходит в произвольное внимание, когда ученику необходимо сделать осознанный выбор в конкретной ситуации осознания смысла произведения.

В рамках исследования были выявлены и изучены типы и виды художественной наглядности. Она условно разделяется на статическую и динамическую, каждая из которых также имеет деление на группы. Отбор художественной наглядности для целей формирования иноязычной этнокультурной компетенции осуществляется с опорой на следующие принципы: этнокультурная ценность материала; этнокультурная сопоставляемость с явлениями других культур; этнокультурная насыщенность средств художественной наглядности; соответствие сложности декодирования художественной наглядности возрастным особенностям и потребностям старшеклассников; соответствие проблематики художественной наглядности изучаемой тематике по иностранным языкам в старших классах.

Проведенное исследование по выявлению психолого-педагогической характеристики соизучения иностранного языка и культуры старшеклассниками, инвариантных составляющих культурно-маркированных компетенций, специфических характеристик иноязычной этнокультурной компетенции, а также этнокультурного потенциала художественной наглядности позволило разработать и апробировать методику формирования исследуемой компетенции.

Во второй главе – «Методика формирования иноязычной этнокультурной компетенции учеников старших классов посредством художественной наглядности» – представляется проведенный отбор и организация содержания обучения, нацеленного на формирование иноязычной этнокультурной компетенции; определяется система упражнений, лингводидактические требования и критерии отбора языкового учебного материала, используемые при формировании иноязычной этнокультурной компетенции; излагаются ход и результаты эксперимента, проведенного с использованием разработанного комплекса упражнений, представлен количественный и качественный анализ результатов проведенного исследования.

В результате проведенного исследования разработана и апробирована новая методика формирования иноязычной этнокультурной компетенции у учеников старших классов посредством художественной наглядности. Названная методика характеризуется специфическим содержанием обучения. Среди сфер общения особенно выделяется социально-культурная сфера, так как она связана с

удовлетворением культурно-эстетических и познавательных потребностей при восприятии, обсуждении и анализе средств художественной наглядности. В рамках сфер общения считаем эффективным придерживаться политемных коммуникативных ситуаций, в которых осваивается материал блоков этнокультурного модуля. Текстами для формирования иноязычной этнокультурной компетенции являются такие средства художественной наглядности, как русские народные песни, былины, фильмы, мультфильмы, телевизионные передачи и т.д., а также описательно-объяснительные тексты речевой деятельности, необходимые для элиминирования этнокультурем.

В целях организации содержания обучения, была разработана особая макроединица – *этнокультурный модуль*, который способствует последовательному и преемственному формированию иноязычной этнокультурной компетенции с помощью специально-разработанного комплекса упражнений. Структурное содержание этнокультурного модуля представляет совокупность и выстроенную последовательность следующих блоков: блок интродукции (декодирование, ассоциации, персонализация); блок этнокультурного тренинга (презентация этнокультурем, тренировка этнокультурем, закрепление этнокультурем в речи); блок тематического применения (этноглогстер, этнокультурный кейс, видео журнал); блок межтематического применения (ролевая игра, фотофрейм, этновеквест); блок межпредметного применения (этнокультурный влог, пэтчворкинг); блок самоанализа и коррекции (этнокультурный шеринг, самоанализ). Общая структура и содержание блоков представлены **на схеме 1**.

Для реализации целей и задач данного исследования разработан комплекс упражнений, основанный на классической системе (языковые, условно-речевые и речевые упражнения), дополненной особыми видами упражнений, соответствующими компонентам формируемой компетенции: этнолингвистические, страноведческие, этносемиотические, этноассоциативные, этнокультурно-исследовательские, медиативно-тренинговые, компенсаторно-модификационные, эмпатийно-рефлексивные.

Важной составляющей проведенного исследования являлось выделение принципов построения комплекса упражнений для формирования иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников посредством художественной наглядности: принцип нацеленности на формирование определенных компонентов иноязычной этнокультурной компетенции; принцип опоры на специально отобранные средства художественной наглядности; принцип учета межпредметных связей в освоении этнокультурного материала; принцип нарастания сложности упражнений по мере освоения материала этнокультурного модуля.

Совокупность использования рассмотренных типов и видов упражнений гарантирует освоение обучающимся необходимых знаний, навыков и умений, необходимых для формирования иноязычной этнокультурной компетенции.

С целью подтверждения или опровержения эффективности разработанной методики были организованы разведывательный эксперимент и экспериментальное обучение на базе ГБОУ школы №98 с углубленным изучением английского языка Калининского района Санкт-Петербурга.

Разведывательный эксперимент проводился в 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017 учебных годах в бти классах обучаемых. Всего было задействовано 112 учащихся (две группы по 12 человек, 1 группа – 11 человек, 4 группы по 10 человек, 1 группа – 9

Структура этнокультурного модуля



человек, 2 группы по 8 человек, то есть в одиннадцати группах английского языка 10-11 классов соответственно). Кроме этого проводился опрос и анкетирование учеников других групп, всего было опрошено 178 человек. В специально разработанном анкетировании и опросе участвовали 57 учителей иностранных языков, работающих в старших классах.

Целью разведывательного эксперимента являлось уточнение отдельных положений гипотезы экспериментального исследования.

В процессе разведывательного эксперимента было проведено анкетирование учащихся и учителей, пробное обучение, нацеленное на определение эффективности разработанного этнокультурного модуля и комплекса упражнений, исправления выявленных недостатков. В процессе сбора необходимой информации для настоящего исследования были использованы методы, применяемые на эмпирическом уровне, такие как беседа, педагогическое наблюдение, обобщение опыта преподавания.

Апробация особой организации учебного материала в виде этнокультурного модуля дала возможность заключить, что системная организация учебного материала вызывает интерес у старшеклассников, повышает их мотивацию к изучению материала, что способствует эффективному формированию иноязычной этнокультурной компетенции. Учителя, которые использовали этнокультурный модуль в своей работе, положительно отзывались о такой организации материала, дополнив его некоторыми примерами упражнений. В ходе анкетирования 87% опрошенных учителей отметили более быстрое овладение материалом, повышение мотивации обучения.

Проведённый разведывательный эксперимент позволил сделать вывод, что комплекс упражнений должен содержать виды упражнений в соответствие с компонентами исследуемой компетенции. В процессе разведывательного эксперимента была подтверждена необходимость специально организованной и целенаправленной деятельности по формированию иноязычной этнокультурной компетенции у учеников старших классов посредством художественной наглядности. Данные разведывательного эксперимента позволили отобрать этнокультуремы и средства художественной наглядности в соответствии со специально разработанными критериями; доказать необходимость особой организации процесса формирования иноязычной этнокультурной компетенции, а также разработать комплекс упражнений с учетом психологических особенностей обучаемых, их интересов и материала обучения.

Экспериментальное обучение разрабатываемой технологии формирования иноязычной этнокультурной компетенции учеников старших классов проводилось в течении двух учебных лет в первом полугодии – с сентября по декабрь 2017 года в экспериментальной группе и с сентября по декабрь 2018 года в контрольной группе с учениками 10 классов в 6 группах английского языка с общим количественным наполнением 61 человек (экспериментальная группа 31 ученик – 12, 9 и 10 человек в каждой из подгрупп; контрольная группа 30 учеников – 10, 11 и 9 человек) на базе государственного бюджетного общеобразовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 98 с углубленным изучением английского языка Калининского района Санкт-Петербурга в урочное время и на внеурочных занятиях.

С целью выявления точных и надежных данных о качестве усвоения знаний, формирования навыков, умений и способностей иноязычной этнокультурной компетенции были разработаны контрольно-измерительные материалы (КИМ), в основе которых лежит системный уровневый подход к оцениванию достижений

учеников контрольных и экспериментальных групп. В структуру КИМ были включены задания, проверяющие понимание и применение этнокультурных знаний; задания, требующие применения полученных знаний и усвоенных навыков в ситуациях по образцу, а также задания, требующие решения проблемных и творчески-интерактивных ситуаций. Все задания, включенные в КИМ, носили вариативный характер и были сформулированы для выполнения как в письменной, так и в устной форме.

Устные и письменные результаты эксперимента анализировались в соответствии со специальными группами параметров, которые соответствуют компонентам исследуемой компетенции, а именно: этнолингвистическому, этнолингво-страноведческому, этнолингво-психологическому, этносемиотическому, моделирующе-перформативному, медиативно-культурному, модификационному и рефлексивно-оценочному. Сформированность навыков и умений рефлексии и самооценки проверялись с помощью анализа дневника обучаемых, включающего задания на самонаблюдение, самоанализ и самостоятельный поиск путей решения сложностей учениками.

Показатели сформированности иноязычной этнокультурной компетенции ($K_{иэ}$) в % с учетом всех 17 коэффициентов высчитывались по следующей формуле:

$$K_{иэ} = \frac{\sum K_i}{n}$$

где \sum – символ суммы, K_i – значение отдельного коэффициента из 17 приведенных выше, n – общее число коэффициентов (17).

Целью проведения предварительного, промежуточного и итогового срезов было выявление уровня владения учениками всех испытуемых групп иноязычной этнокультурной компетенцией. Объектами контроля служили знания, навыки, умения и способности, являющиеся составными компонентами исследуемой компетенции. В зависимости от степени владения компонентами данной компетенции, оцениваемые по специальным коэффициентам, были выделены три уровня сформированности иноязычной этнокультурной компетенции: отсутствие сформированной компетенции (0-24%); низкий (25-49%); достаточный (50-75%) и высокий (76-100%).

Низкий уровень владения иноязычной этнокультурной компетенцией (25%-49%) подразумевает: допущение серьезных ошибок в использовании культурно-маркированной лексики и неправильное этнокультурное речевое поведение в ситуациях иноязычного общения - корректность от 25% до 49% включительно; низкий уровень понимания, неустойчиво сформированные умения интерпретировать и комментировать этнокультурно-маркированные языковые единицы и реалии – корректность от 25% до 49% включительно; неумение использовать приемы психологического настроя и управления психоэмоциональными состояниями - корректность от 25% до 49% включительно; допущение серьезных ошибок в дешифровке и интерпретировании содержащийся в прецедентных текстах этнокультурной информации - корректность от 25% до 49% включительно; неумение моделировать смысловое пространство вокруг этнокультуры, передавая ее смысл с привлечением средств художественной наглядности - корректность от 25% до 49% включительно; неспособность применения стратегий медиатора культур и приемов саморегуляции для урегулирования взаимоотношений в конфликтных или предконфликтных ситуациях - корректность от 25% до 49% включительно; некорректное использование вербальных и невербальных средств общения при

компенсации непонимания в ситуациях с этнокультурным содержанием – ошибочность в использовании от 51% до 75% включительно; недостаточно сформированные умения рефлексии, самооценки и самокоррекции – корреляция с оценкой преподавателя или группы от 25% до 49% включительно.

Достаточный уровень владения иноязычной этнокультурной компетенцией (50%-75%) характеризуется показателями: частично корректное использование культурно-маркированной лексики и неправильное этнокультурное речевое поведение в ситуациях иноязычного общения – корректность от 50% до 75% включительно; средний уровень понимания, неустойчиво сформированные умения интерпретировать и комментировать этнокультурно-маркированные языковые единицы и реалии – корректность от 50% до 75% включительно; некоторые ошибки в использовании приемов психологического настроя и управления психоэмоциональными состояниями – корректность от 50% до 75% включительно; допущение некоторого количества ошибок в дешифровке и интерпретировании содержащийся в прецедентных текстах этнокультурной информации – корректность от 50% до 75% включительно; частично сформированное умение моделировать смысловое пространство вокруг этнокультуремы, передавая ее смысл с привлечением средств художественной наглядности – корректность от 25% до 49% включительно; средний уровень способности применения стратегий медиатора культур и приемов саморегуляции для урегулирования взаимоотношений в конфликтных или предконфликтных ситуациях – корректность от 50% до 75% включительно; частично сформированное умение использования вербальных и невербальных средств общения при компенсации непонимания в ситуациях с этнокультурным содержанием – ошибочность в использовании от 25% до 50% включительно; достаточный уровень рефлексивно-оценочных знаний и умений - корреляция с оценкой преподавателя или группы от 50% до 75% включительно.

Высокий уровень владения иноязычной этнокультурной компетенцией (76%-100 %) характеризуется следующими показателями: достаточно корректное использование культурно-маркированной лексики и неправильное этнокультурное речевое поведение в ситуациях иноязычного общения – корректность от 50% до 75% включительно; высокий уровень понимания, неустойчиво сформированные умения интерпретировать и комментировать этнокультурно-маркированные языковые единицы и реалии – корректность от 50% до 75% включительно; незначительные ошибки в использовании приемов психологического настроя и управления психоэмоциональными состояниями – корректность от 50% до 75% включительно; малое количество ошибок в дешифровке и интерпретировании содержащийся в прецедентных текстах этнокультурной информации – корректность от 50% до 75% включительно; развитое умение моделировать смысловое пространство вокруг этнокультуремы, передавая ее смысл с привлечением средств художественной наглядности – корректность от 25% до 49% включительно; высокий уровень способности применения стратегий медиатора культур и приемов саморегуляции для урегулирования взаимоотношений в конфликтных или предконфликтных ситуациях – корректность от 50% до 75% включительно; развитое умение использования вербальных и невербальных средств общения при компенсации непонимания в ситуациях с этнокультурным содержанием – корректность использования средств компенсации от 76% до 100%; высокий уровень рефлексивно-оценочных знаний и умений – корреляция с оценкой преподавателя или группы от 76% до 100%.

Для определения уровня подготовки обучающихся по результатам срезов

требовалось перевести интегральную оценку в качественную оценку, соответствующему уровню сформированности иноязычной этнокультурной компетенции на основании таксономии образовательных результатов.

Данная шкала оценки представлена в таблице ниже:

Таблица №2
Универсальная шкала оценивания уровня сформированности
иноязычной этнокультурной компетенции в %

Значение среднего <i>Киэ в %</i>	Предлагаемая качественная оценка уровня сформированности иноязычной этнокультурной компетенции
76 ... 100	Высокий уровень
51 ... 75	Достаточный уровень
25 ... 50	Низкий уровень
менее 25	Компетенция не сформирована

В ходе первого этапа экспериментального обучения был проведен констатирующий срез в экспериментальной и контрольной группах. Данный срез фиксировал у старшеклассников объем знаний, навыков, умений и способностей, входящих в состав иноязычной этнокультурной компетенции.

По результатам *предварительного среза* оказалось, что большинство учеников в двух группах владеют низким уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции, недостаточно знают особенности своей культуры и ее отражение в средствах художественной наглядности, чтобы эффективно общаться на этнокультурные темы с иностранными собеседниками, исходный уровень иноязычной этнокультурной компетенции учеников в данных группах практически одинаков.

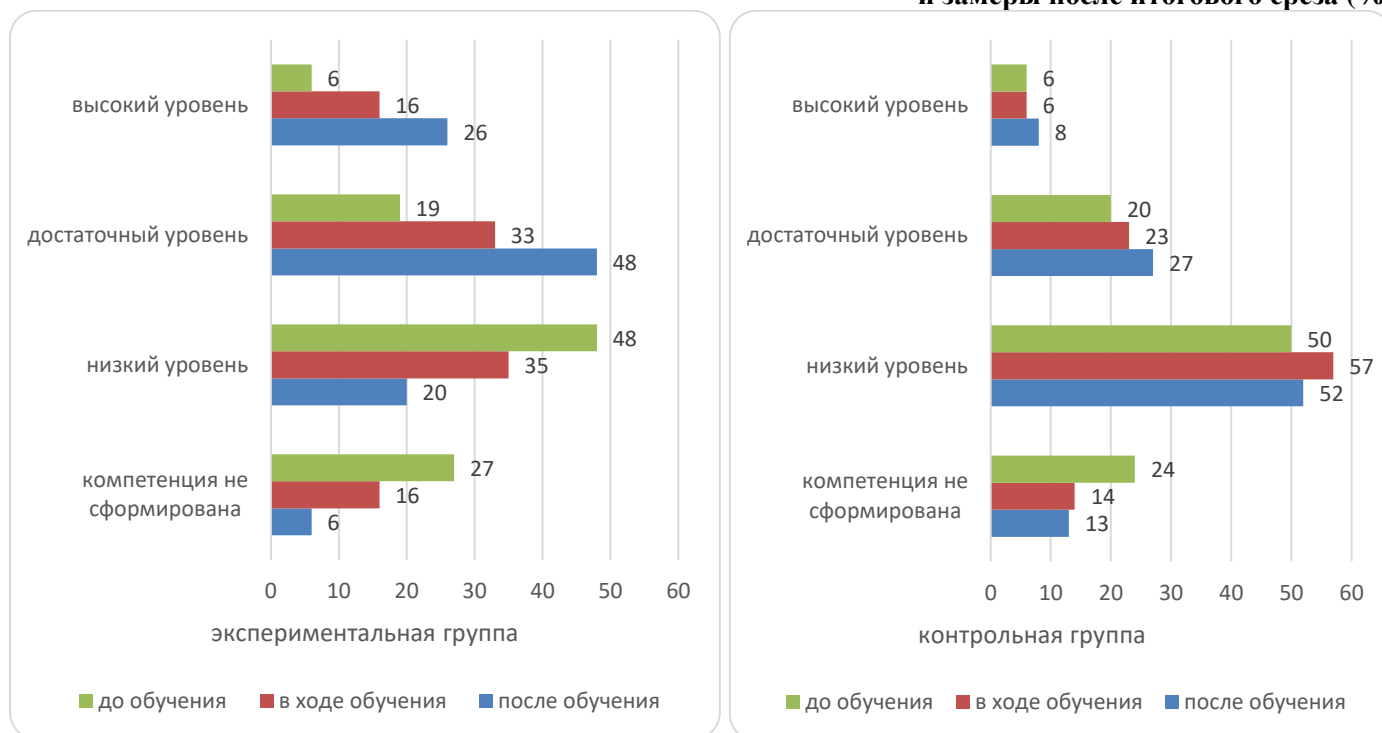
На *втором этапе* экспериментального обучения проводилась образовательная деятельность, нацеленная на формирование иноязычной этнокультурной компетенции посредством художественной наглядности. Во время обучения учащихся в экспериментальной и контрольной группах проводилось наблюдение за их деятельностью, анализировался процесс и результаты, подводились промежуточные выводы об эффективности разработанной методики формирования названной компетенции.

По прошествии половины срока обучения был проведен *промежуточный срез*. Он состоял из письменных и устных заданий, аналогичных упражнениям из предварительного среза с повышенной сложностью. Оценивание проводилось по тем же параметрам. Данные анализа позволили выявить положительную динамику в формировании компонентов иноязычной этнокультурной компетенции по разработанной методике обучения.

Итоговый срез был проведен в конце экспериментального обучения. Его задания соответствовали заданиям предварительного и промежуточного срезов. Оценка результатов проводилась по аналогичным критериям и подсчеты велись по тем же формулам, что и в предыдущих срезах.

В процессе экспериментального обучения было зафиксировано постепенное увеличение качественных и количественных показателей в соответствии с выделенными критериями в экспериментальной группе, значительно большее, чем в контрольной группе. Динамика изменений показателей сформированности иноязычной этнокультурной компетенции на всех этапах в ходе экспериментального обучения в экспериментальной и контрольной группах представлены в диаграмме №1.

Соотношение средних показателей исходного уровня сформированности иноязычной этнокультурной компетенции учеников старших классов в процентном выражении и замеры после итогового среза (%)



Таким образом, учащиеся старших классов, обучавшиеся в *экспериментальной* группе с использованием авторской технологии, обнаружили следующие изменения:

- на 20% увеличилось количество обучающихся с высоким уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции;
- на 29% увеличилось количество обучающихся с достаточным уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции;
- на 28% сократилось количество обучающихся с низким уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции;
- на 21% сократилось количество обучающихся, у которых не сформирована иноязычная этнокультурная компетенция.

Учащиеся *контрольной* группы показали нижеприведенные результаты:

- на 2% увеличилось количество обучающихся с высоким уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции;
- на 7% увеличилось количество обучающихся с достаточным уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции;
- на 2% увеличилось количество обучающихся с низким уровнем сформированности иноязычной этнокультурной компетенции;
- на 11% сократилось количество обучающихся, у которых не сформирована иноязычная этнокультурная компетенция.

Так, достаточный уровень сформированности исследуемой компетенции в экспериментальной группе вырос почти на 21% больше во время всего экспериментального обучения по сравнению со средними показателями в контрольной группе, а высокий уровень – на 18%.

Для определения статистической значимости полученных результатов эксперимента использовался t-критерий Стьюдента. По данному критерию проверялась гипотеза: «показатели сформированности иноязычной этнокультурной

компетенции с использованием разработанной методики формирования иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников посредством художественной наглядности не равны показателям сформированности иноязычной этнокультурной компетенции у контрольной группы». Величина среднего арифметического всех значений сформированности иноязычной этнокультурной компетенции M высчитывалась по формуле $M = \frac{\sum Mi}{n}$, где \sum - символ суммы, Mi – значение отдельного измерения сформированности иноязычной этнокультурной компетенции в группе, n – общее число вариантов измерений в группе. Далее была определена величина SD – стандартное квадратное отклонение по формуле $SD = \sqrt{\frac{\sum_{x=1}^q (Xi - M)^2}{n}}$ где, Xi – численный показатель отдельного случая измерения уровня иноязычной этнокультурной компетенции в группе, M – среднее арифметическое всех измерений в группе, а n – выборка (число участвующих в эксперименте учащихся).

Ошибка репрезентативности m высчитывалась по формуле $m = \pm \frac{SD}{\sqrt{n}}$

Все эти данные были получены для экспериментальной и контрольной групп.

Параметрический t -критерий Стьюдента был вычислен по формуле:

$$t = \frac{M1 - M2}{\sqrt{m1^2 + m2^2}}$$

где $M1$ или $m1$ соотносятся с экспериментальной группой, а $M2$ и $m2$ показывают результаты контрольной группы.

Следует учитывать, что число вариантов и дисперсия в двух группах не совпадают, так как выборки не равны (количество учеников в экспериментальной группе больше количества учеников в контрольной группе). Прежде чем, оценивать значение t -критерия Стьюдента, было определено v – число степеней свободы по формуле $v = (n1 + n2) - 2$, где $n1$ и $n2$ выборки 2х групп, контрольной и экспериментальной.

Сравнив полученное значение t -критерия Стьюдента 3,07 с критическим при $p=0,01$ значением, указанным в таблице – 2,660, и получив рассчитанное значение критерия больше критического, мы сделали вывод о том, что наблюдаемые различия статистически значимы (уровень значимости $p < 0,01$). Благодаря полученным данным было доказано, что ошибочность выдвинутой гипотезы крайне мала, так как составляет менее одной сотой процента. Таким образом, основные теоретические и практические положения образовательной деятельности, направленной на формирование иноязычной этнокультурной компетенции посредством художественной наглядности в старших классах средней школы, нашли подтверждение в ходе опытно-экспериментального обучения.

В заключении излагаются выводы данного диссертационного исследования, представлена перспектива развития заявленной проблематики. В частности, указано, что в современной ситуации растущей конфронтации стран и русофобии сохранение своей культурной идентичности, обучение подрастающего поколения в духе патриотической направленности, как достойных представителей своей страны в межкультурном общении видится особенно актуальным. Теоретические и практические результаты проведенного исследования позволяют обозначить перспективы в сфере проектирования и реализации методики формирования иноязычной этнокультурной компетенции у учеников старших классов средней школы. Основные положения разработанной методики могут быть использованы для

создания элективных курсов на английском языке в старших классах средней школы. Проведенное исследование представляет определённую значимость для развития способности выпускника школы быть достойным представителем своей страны в межкультурном общении, обладать чувством патриотизма и уважения к культурному наследию своего Отечества. Перечисленные особенности формирования иноязычной этнокультурной компетенции важно поддерживать на константно-высоком уровне, включая в современные учебные пособия. Представляется необходимым создание подобного исследования на материале немецкого языка, французского, восточных и других языков. Это исследование может быть продолжено благодаря открывающимся широким перспективам его развития и импликации в современном образовательном пространстве.

Приложения содержат: опросные листы анкетирования для учеников 10-11 классов и учителей, с целью определения уровня мотивации, и осведомленности знаний этнокультурной составляющей; анкеты для студентов и преподавателей университета королевы Марии в Лондоне; фрагмент пособия, по которому проводилось обучение в экспериментальных группах; пример заданий для предварительного среза на определение уровня сформированности иноязычной этнокультурной компетенции; подсчеты, представляющие результаты экспериментов, фотографии, иллюстрирующие экспериментальное обучение; буклет на выставку научных достижений в РГПУ им. А.И. Герцена.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

Статьи в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:

1. Волканова Е.В. Суть и структура иноязычной этнокультурной компетенции учащихся старших классов / Е.В.Волканова, Ю.А.Комарова // Сибирский педагогический журнал. – 2019. - № 3. – С.29-35. (0,4 п.л./0,2 п.л.)

2. Волканова Е.В. Этнокультурный модуль как единица организации содержания обучения при формировании иноязычной этнокультурной компетенции старшеклассников // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т.12. - №9. – С.401-405. (0,3 п.л.)

3. Волканова Е.В. Общественно-политические и психолого-педагогические условия формирования иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников // Научное мнение. – 2023. – №4. – С.131-135. (0,3 п.л.)

Публикации в других изданиях:

4. Волканова Е.В. Педагогическая характеристика процесса формирования культурно-маркированных компетенций учеников старших классов // XXI международная конференция, посвященная проблемам общественных наук: Международная научно-практическая конференция, г. Москва, 28.06.2014 г. – М.: Центр гуманитарных исследований «Социум». – С.110-113. (0,2 п.л.)

5. Волканова Е.В. К вопросу о формировании иноязычной этнокультурной компетенции у старшеклассников // Герценовские чтения. Иностранные языки: Материалы межвузовской научной конференции, 15-16 апреля 2014 г. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2014. – С.252-253. (0,1 п.л.)

6. Волканова Е.В. О термине «иноязычная этнокультурная компетенция» / Е.В.Волканова, Ю.А.Комарова // Теоретические и прикладные аспекты современной

науки: сборник научных трудов по материалам VI Международной научно-практической конференции 31 декабря 2014 г.: в 6 ч. / Под общ. ред. М.Г. Петровой. – Белгород: ИП Петрова М.Г., 2015. – Часть VI. – С.36-39. (0,3 п.л./0,15 п.л.)

7. Волканова Е.В. О важности овладения иноязычной этнокультурной компетенцией учащихся старшей школы // Герценовские чтения. Иностранные языки: Материалы межвузовской научной конференции, 14-15 мая 2015 г. – С.203-204. (0,1 п.л.)

8. Волканова Е.В. Дидактический потенциал этнокультурем при обучении английскому языку старшеклассников // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2019. – №7 (204). – С. 140-147. (0,5 п.л.)

9. Волканова Е. В. Этнокультурный потенциал художественной наглядности, используемой в процессе формирования иноязычной этнокультурной компетенции старшеклассников // Герценовские чтения. Иностранные языки. Сборник научных трудов. – 2019. – С. 281-283. (0,2 п.л.)

10. Волканова Е.В. Комплекс упражнений, направленных на формирование иноязычной этнокультурной компетенции учащихся старших классов // Гуманитарные исследования. Педагогика и психология. – 2020. – №1. – С. 37-47. (0,6 п.л.)

11. Волканова Е.В. Разведывательный эксперимент методики формирования иноязычной этнокультурной компетенции: процесс и результаты // Образование от «А» до «Я». – №2. – 2023. С.22-26 (0,4 п.л.).